

Willkommen
Bienvenue
Benvenuti

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gefunden. Effektiv und weitgehend gefahrlos arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggiat e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro darete la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Vor Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego

Gerät vollständig auspacken, Kabelbinder lösen, Verpackungsmaterial entfernen und Gerät auf Beschädigungen prüfen.

Déballer l'appareil complètement, défaire le serre-câble, retirer le matériel d'emballage et vérifier que l'appareil est non endommagé.

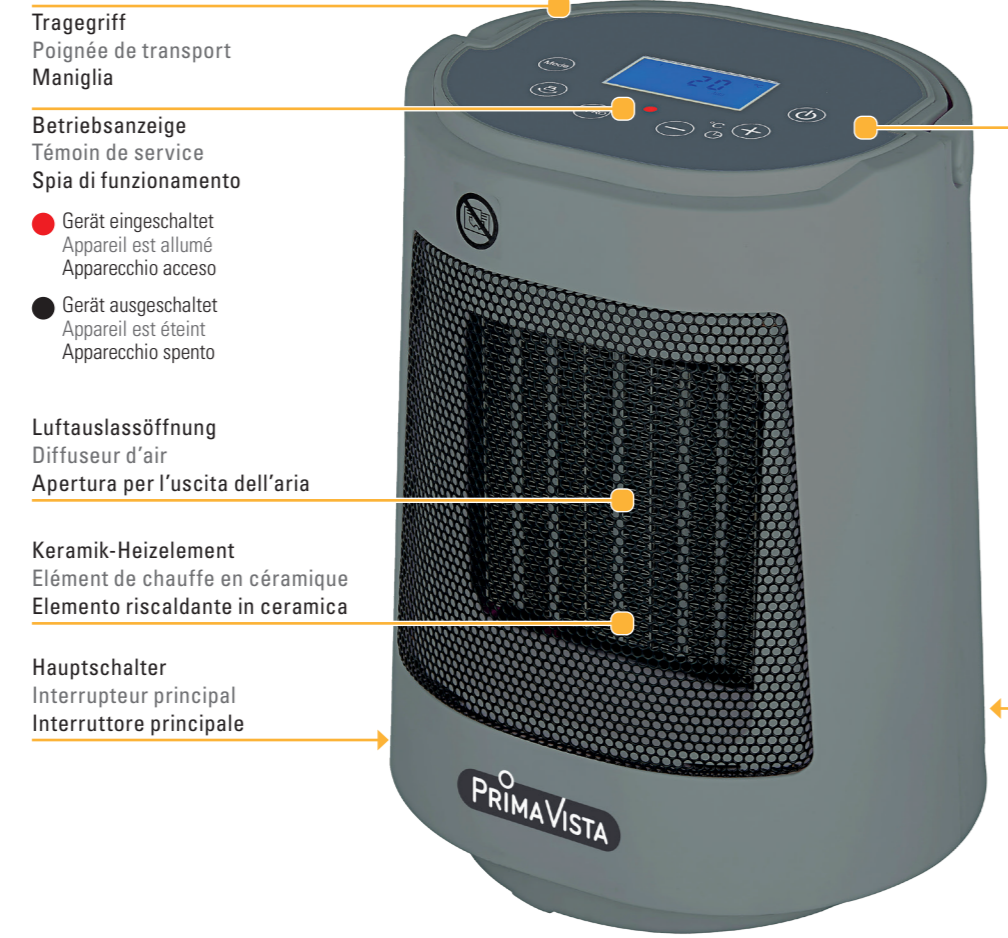
Disimballare completamente l'apparecchio, allentare la fascetta legacavi, rimuovere il materiale d'imballaggio e controllare che l'apparecchio non sia danneggiato.

Während dem Betrieb das Gerät nicht abdecken – Brandgefahr!
Ne pas couvrir l'appareil pendant qu'il fonctionne – risque d'incendie!
Quando l'apparecchio è in funzione, non coprirlo: pericolo di incendio!

Gerät verfügt über einen Überhitzungsschutz sowie integriertem Kipp-Schalter.
L'appareil est doté d'une protection contre la surchauffe et d'un interrupteur à bascule intégré.
L'apparecchio dispone di una protezione surriscaldamento e di un interruttore a levetta integrato.

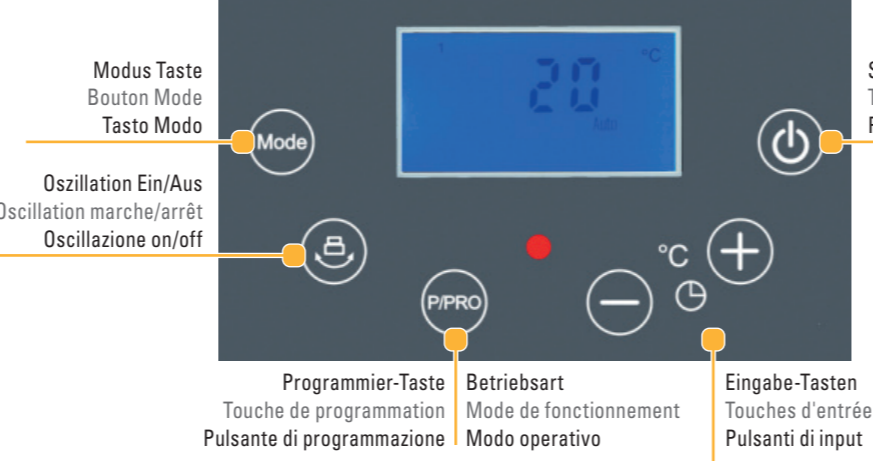
Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio

Sicherheitshinweise beachten!
Observer les instructions de sécurité!
Observare le direttive di sicurezza!



Gebrauchen
Utilisation
Uso

Bedienpanel
Panneau de commande
Pannello di controllo



Lufteneinlassöffnung
Prise d'air
Apertura per l'ingresso dell'aria

Eingabe-Tasten
Touches d'entrée
Pulsanti di input
für Zeit und Temperatur
pour l'heure et la température
per il tempo e la temperatura



Luftgitter mit einem Staubsauger absaugen
Dépoûssiérer les grilles avec un aspirateur
Aspirare la griglia dell'aria con l'aspirapolvere



Feucht abwischen und trocken lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire l'umidità e lasciare asciugare

Keine Lösungsmittel verwenden. Nie in Wasser eintauchen oder unter fließendes Wasser halten.
Ne pas employer de solvants. Ne jamais tremper dans l'eau, ni le passer sous l'eau courante.
Non usare mai soluzioni contenute acide. Non immergere in acqua, né tenerla sotto l'acqua corrente.

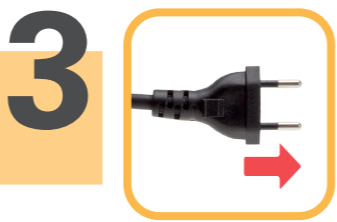


Gerät stabil hinstellen
Placer l'appareil sur un sol stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile



Abstände beachten
Respecter les distances aux autres objets
Osservare le distanze

> 1,5m Abstand zu leicht entflammaren Materialien.
Distance minimale de 1,5 m par rapport aux matériaux légèrement inflammables.
Min. 1,5 m di distanza da materiali facilmente infiammabili.



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio alla rete

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

4



Heizen/Lüften
Chauffage/Ventilation
Riscaldare/Ventilare

Gerät ist nur für gut isolierte Räume oder gelegentliche Nutzung geeignet.
L'appareil convient uniquement aux pièces bien isolées ou à une utilisation occasionnelle.
L'apparecchio è adatto solo ad ambienti ben isolati o all'uso saltuario.

Reinigung
Nettoyage
Pulizia

Ausschließlich bei gezogenem Netzstecker!
Uniquement lorsque la fiche d'alimentation est retirée!
Solo quando la spina di rete è scollegata!

Gerät vollständig auskühlen lassen!
Laisser l'appareil refroidir complètement!
Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio!

4.1

Korrekte Anwendung
Utilisation correcte
Uso corretto

Legende: antippen / appuyer / premere
Leggenda: wiederholt antippen / taper plusieurs fois / toccare più volte
 gedrückt halten / maintenir appuyé / tenere premuto

I Hauptschalter einschalten
Allumer l'interrupteur principal
Accendere l'interruttore principale

II Gerät aktivieren
Activer l'appareil
Attivare l'unità

III Modus wählen:
Sélectionner le mode: **Manuell** oder **Programm**
Selezionare la modalità: **Manuale** o **Programma**

Betriebsart wählen
Sélectionner le mode de fonction
Selezionare la modalità operativa

Oszillation wählen
Sélectionner la fonction oscillante
Selezionare l'oscillazione

Ausschalttimer
Minuteur d'extinction
Timer di spegnimento

Temperatur wählen
Sélectionner la température voulue
Selezionare la temperatura

Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'uso

Gerät in Standby schalten
Mettre l'appareil en veille
Passare l'apparecchio in standby

Hauptschalter ausschalten
Éteindre l'interrupteur principal
Spegnere l'interruttore principale
bei Bedarf: Gerät ausstecken
si besoin: débrancher l'appareil
se necessario: scollegare il dispositivo

Uhrzeit/Tag einstellen
Régler l'heure / le jour
Impostare dell'ora/giorno

Nach 1 min. ohne Eingabe: Tastatur gesperrt!
Après 1 min. sans saisie : clavier bloqué!
Dopo 1 min. senza input: tastiera bloccata!

Tastatursperre aufheben
Débloquer le clavier
Sblocco della tastiera

Programmieren
Programmation
Programmare

Programmieren starten
Début de la programmation
Inizio della programmazione

Wochentag wählen
Choisir le jour
Seleziona il giorno

Modus für angezeigte Stunde wählen
Sélectionner le mode pour l'heure affichée
Selezionare il modo per l'ora visualizzata

Temperatur einstellen
Ajuster la température
Impostare la temperatura

Speichern, nächste Stunde
Enregistrer et passer à l'heure suivante
Salva e alla prossima ora

Programmieren beenden
Terminer la programmation
Terminare la programmazione

Problemebehebung
Dépannage
Risoluzione dei problemi

Gerät funktioniert nicht
L'appareil ne fonctionne pas
L'apparecchio non funziona

Eingesteckt/eingeschaltet? Überhitzungsschutz/Kipp-Schalter aktiv?
Appareil enfilché/en circuit? Protection contre la surchauffe/interrupteur à bascule actif?
Spina inserita/acceso? Protezione surriscaldamento/Interruttore a levetta?

Tasten reagieren nicht
Les touches ne répondent pas
I tasti non rispondono

Tastatursperre aufheben
Débloquer le clavier
Sblocco della tastiera

Schwache Leistung
Puissance faible
Potenza debole

Falsche Leistungsstufe gewählt?
Le niveau de puissance sélectionné est-il correct?
Livello di potenza selezionato errato?

Nicht mehr als 7°C wählbar
Pas plus de 7°C au choix
Non più di 7°C selezionabile

Das Gerät befindet sich im Antifrost Modus
L'appareil est en mode antigel
L'apparecchio è in modo antigelo

1 = Montag, 7 = Sonntag
1 = lundi, 7 = dimanche
1 = lunedì, 7 = domenica

z. B. | p. | ex. | ad. es.
z. B. | p. | ex. | ad. es.
z. B. | p. | ex. | ad. es.
z. B. | p. | ex. | ad. es.
z. B. | p. | ex. | ad. es.

für nächste Stunde | pour l'heure suivante | per l'ora successiva
für weiteren Wochentag | pour un autre jour de semaine | per un altro giorno feriale

heizt nur wenn Wunschtemperatur höher als Raumtemperatur
ne chauffe que si la température souhaitée est supérieure à la température ambiante
Riscalda solo se la temperatura desiderata è superiore alla temperatura ambiente

Technische Angaben	
Caractéristiques techniques	
Dati tecnici	
Leistung Puissance Potenza	1800 W
Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo	ca. 1,8 m
Gewicht Poids Peso	ca. 1,5 kg

Wärmeleistung Puissance calorifique Potenza calorifica	*Richtwert *Valeur indicative *Valore orientativo
---	---

Nennwärmeleistung Puissance calorifique nominale Potenza calorifica nominale	P_{nom} 1,8 kW
--	-------------------------------

Mindestwärmeleistung* Puissance calorifique minimale* Potenza calorifica minima*	P_{min} 0,9 kW
--	-------------------------------

Max. kont. Wärmeleistung Puissance max. continue de chauffage Potenza calorifica mass. cont.	P_{max,c} 1,8 kW
--	---------------------------------

Vertrieb
Distribution
Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landich

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Kinder ab 3 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur ein-/ausschalten, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten sowie das Regulieren des Gerätes und das Ein-/Ausstecken des Netzkabels dürfen nicht von Kindern unter 8 Jahren durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 3 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou qui ne possèdent pas l'expérience ni les connaissances nécessaires ne sont autorisées à mettre en marche ou à arrêter l'appareil que s'ils sont supervisés ou si des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Le nettoyage, l'entretien, la régulation de l'appareil et le branchement/débranchement du cordon d'alimentation ne peuvent pas être effectués par des enfants de moins de 8 ans.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini di età inferiore ai 3 anni e di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Interventi di pulizia e manutenzione, nonché la regolazione dell'apparecchio e collegare e scollegare il cavo di alimentazione non può essere effettuato da bambini di età inferiore a 8 anni.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät/Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Netzanschluss: Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen. Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte inkl. Netzkabel nie in Betrieb nehmen. Vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés y compris cordons électriques. Les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati compreso il cavo. Far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissez sans surveillance. Disinsérer l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben. Keine Verlängerungskabel verwenden. La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps. Ne pas utiliser de rallonge électrique.
La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile. Non utilizzare alcuna prolunga.

Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.

Riparazione di apparecchi e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr! Es darf keine Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangen.

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit! Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito! All'interno dell'apparecchio non deve penetrare alcun liquido.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore e spiegarlo.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Gerät ist nur für gut isolierte Räume oder gelegentliche Nutzung geeignet.

L'appareil convient uniquement aux pièces bien isolées ou à une utilisation occasionnelle. L'apparecchio è adatto solo ad ambienti ben isolati o all'uso saltuario.

Gerät nicht in kleinen Räumen (unter 4m² Fläche), nicht in explosiver Umgebung, nicht zum Wäsche trocknen einsetzen.

Ne pas utiliser l'appareil dans les petites pièces de moins de 4m², dans un environnement explosif ou pour faire sécher du linge. Non utilizzare l'apparecchio in spazi ridotti (superfici inferiori a 4m²), in ambienti esposti al pericolo di esplosioni, né per asciugare il bucato.

Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken – Brandgefahr!

Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets – risque d'incendie!
Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti – pericolo di incendio!

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen. L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risqué de brûlure. Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico.

PRIMA VISTA

DE Keramik-Heizer
FR Radiateur en céramique
IT Radiatore in ceramica

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantiespruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

Entsorgung / Umweltschutz
Elimination / Protection de l'environnement
Smaltimento / Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Four contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente ricorrendo a questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Hochwertiges Keramik-Heizelement
Elément chauffant en céramique
Elemento riscaldante in ceramica d'alta qualità

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

Art. Nr. **85619.01**
32930